

Mikasa

japońskie maszyny®
ariespower

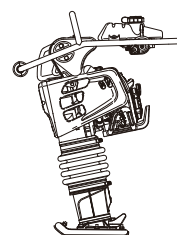
UBIAJAK WIBRACYJNY

MTX-50E

MTX-60E/FE/HDR

MTX-70E/FE/HDR

MTX-80HDR



INSTRUKCJA OBSŁUGI

pl - tłumaczenie instrukcji oryginalnej

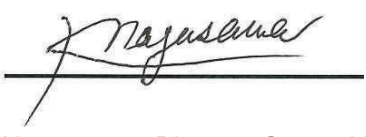


<http://www.mikajas.com>
<http://www.mikajas.pl>

302-02820



Deklaracja Zgodności EC

1 Nazwa i adres Producenta	Mikasa Sangyo Co., Ltd. 1-4-3, Kanda-Sarugakucho, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0064, Japan					
2 Opis urządzenia	Maszyny do zagęszczania (ubijaki)					
2.1 Produkt	MTX-70HD					
2.2 Typ						
2.3 Wersja(e)	MTX-50HD MTX-50E		MTX-60HD MTX-60E MTX-60FE		MTX-70E MTX-70FE	
2.4 Zmierzony poz. mocy akustycznej dB(A)	104					
2.5 Gwarantowany poz. mocy akustycznej dB(A)	107					
2.6 Typ silnika : Moc netto	Chłodzony powietrzem, 4-suwowy, zapłon iskrowy (Honda GX100) : 2.1 kW					
3 Procedura oceny zgodności	Załącznik VIII do dyrektywy 2000/14/WE zmienionej dyrektywą 2005/88/WE					
4 Nazwa i adres Jednostki Notyfikowanej	TÜV Rheinland LGA Products GmbH Tillystraße 2, 90431, Nürnberg, Germany Notified Body number: NB 0197					
5 Zgodność z odpowiednimi przepisami i wymogami następujących dyrektyw i norm	2000/14/EC , 2006/42/EC , 2014/30/EU EN 500-1:2006 +A1:2009 , EN 500-4:2011					
6 Podpis	 Mar. 2024 Kenichi Nagasawa : Director, General Manager R&D Division					
7 Prowadzący dokumentację techniczną	Engineer , R&D Division , Mikasa Sangyo Co., Ltd. 15-1,Shimoosaki,Shiraoka-city,Saitama,349-0203,Japan					
8 Upoważniony przedstawiciel	ARIES POWER EQUIPMENT Sp. z o.o. 02-844 Warszawa, ul. Puławska 467					
Dane odniesienia	MTX-50		MTX-60		MTX-70	
	HD / E	E Hi HDL	HD / E / FE	E Hi HDL	HD / E / FE	E Hi HDL
Poziom wibracji ręka-ramię ※ Ahv m/s ²	4.9		5.2		5.6	

※ Zgodność z dyrektywą 2002/44/WE. Nawierzchnia testowa (kruszony żwir) jest zgodna z normą EN 500-4.

Deklaracja Zgodności EC

1 Nazwa i adres Producenta	Mikasa Sangyo Co., Ltd. 1-4-3, Kanda-Sarugakucho, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0064, Japan		
2 Opis urządzenia	Maszyny do zagęszczania (ubijaki)		
2.1 Produkt	MTX-80HDR		
2.2 Typ			
2.3 Wersja(e)	MTX-60HDR	MTX-70HDR	
2.4 Zmierzony poz. mocy akustycznej dB(A)	104		
2.5 Gwarantowany poz. mocy akustycznej dB(A)	107		
2.6 Typ silnika Moc netto	Chłodzony powietrzem, 4-suwowy, zapłon iskrowy (Honda GXR120) : 2.7 kW		
3 Procedura oceny zgodności	Załącznik VIII do dyrektywy 2000/14/WE zmienionej dyrektywą 2005/88/WE		
4 Nazwa i adres Jednostki Notyfikowanej	TÜV Rheinland LGA Products GmbH Tillystraße 2, 90431, Nürnberg, Germany Notified Body number: NB 0197		
5 Zgodność z odpowiednimi przepisami i wymogami następujących dyrektyw i norm	2000/14/EC , 2006/42/EC , 2014/30/EU EN 500-1:2006 +A1:2009 , EN 500-4:2011		
6 Podpis	 2nd Jun. 2022 Keiichi Yoshida : Director, General Manager R&D Division		
7 Prowadzący dokumentację techniczną	Engineer , R&D Division , Mikasa Sangyo Co., Ltd. 15-1,Shimoosaki,Shiraoka-city,Saitama,349-0203,Japan		
8 Upoważniony przedstawiciel	ARIES POWER EQUIPMENT Sp. z o.o. 02-844 Warszawa, ul. Puławska 467		
Dane odniesienia	MTX-60HDR	MTX-70HDR	MTX-80HDR
Poziom wibracji ręka-ramię ※ Ahv m/s ²	5.6	4.9	4.2

※ Zgodność z dyrektywą 2002/44/WE. Nawierzchnia testowa (kruszony żwir) jest zgodna z normą EN 500-4.

Spis treści

1. WSTĘP	1
2. PRZEGLĄD URZĄDZENIA	1
3. NAKLEJKI OSTRZEGAWCZE	2
4. ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA	2
4.1 Zalecenia ogólne	2
4.2 Zalecenia dotyczące tankowania	3
4.3 Zalecenia na temat miejsca pracy	3
4.4 Zalecenia przed uruchomieniem	3
4.5 Zalecenia dotyczące podnoszenia	4
4.6 Zalecenia dotyczące transportu i magazynowania	4
4.7 Zalecenia dotyczące konserwacji	5
4.8 Umieszczenie oznaczeń	6
4.9 Lista naklejek	6
4.10 Opis oznaczeń na etykietach ostrzegawczych	7
5. DANE TECHNICZNE	8
5.1 Korpus	8
5.2 Silnik	9
6. WIDOK OGÓLNY	10
6.1 Wymiary	10
6.2 Komponenty	11
7. PRZEGLĄD PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY	12
8. PRACA	13
8.1 Uruchomienie	13
8.2 Praca	14
9. ZATRZYMANIE URZĄDZENIA	15
10. MAGAZYNOWANIE	15
11. PRZEGLĄDY I KONSERWACJA	16
11.1 Tabela przeglądów okresowych	16
11.2 Zakres prac konserwacyjnych	16
12. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW.....	18

1. WSTĘP

- Niniejsza Instrukcja obsługi opisuje właściwy sposób użytkowania ubijaka wibracyjnego oraz wykonania prostych czynności konserwujących. Koniecznie zapoznaj się z Instrukcją przed uruchomieniem maszyny, tylko wtedy będziesz w stanie wykorzystać maksymalnie doskonale osiągi tego urządzenia i usprawnić swoją pracę.
- Przechowuj Instrukcję w poręcznym miejscu, by w razie konieczności można było do niej sięgnąć.
- Informacje szczegółowe dotyczące silnika zamontowanego w maszynie znajdują się w osobnej instrukcji obsługi silnika.
- W przypadku pytań odnośnie części zamiennych, katalogu części zamiennych, instrukcji serwisowych oraz napraw ubijaków, prosimy o kontakt z Autoryzowanymi Serwisami sieci Aries Power Equipment. Listę Autoryzowanych Dilerów oraz Serwisów można znaleźć na stronie www.mikasas.pl

Ilustracje oraz dane w niniejszej instrukcji mogą się różnić od szczegółów urządzenia zakupionego ze względu na ciągłe udoskonalenia projektowe.

2. PRZEGLĄD URZĄDZENIA

Zastosowanie

Wytrzymały, kompaktowy i lekki, ten ubijak ma dużą siłę uderzenia, dzięki której możesz oczekiwać świetnego efektu zagęszczenia podłoża.

Ubijak zagęści niemal każdy rodzaj podłoża, poza miękkim podłożem zawierającym dużą ilość wilgoci. Ubijak służy do zagęszczania podłoża przy budowie dróg, deptaków, chodników oraz do przygotowania podłoża pod fundamenty budynków. Może być również wykorzystywany podczas wykonywania wykopów pod linie gazowe, wodne oraz trasy kablowe.

Ostrzeżenie dot. niewłaściwego stosowania urządzenia

Nie używaj ubijaka na podłożu twardszym niż to, do którego jest przeznaczony, do palowania czy rozkruszania skał. Ponadto nie stosuj ubijaka na pochyłościach – niestabilność maszyny na takim podłożu może doprowadzić do wypadku. Może także skutkować przedwczesnym zużyciem elementów urządzenia, spowodowanym nierównym obciążeniem.

Używaj ubijaka do zagęszczania ziemi i piasku, żużlu i asfaltu. Nie używaj maszyny w innym celu niż opisanym w instrukcji.

Struktura

Górna sekcja maszyny działa jako obciążnik i składa się z prowadnicy sekcji silnika, sekcji reduktora biegów i sekcji tłokowej. Zawiera ona również uchwyt i sekcje zbiornika paliwa, które są połączone gumowymi amortyzatorami.

Dolna sekcja maszyny, która uderza w ziemię, składa się ze sprężynowej obudowy do włączania ruchu ślizgowego, pochyłej sekcji umożliwiającej przechylenie maszyny do przodu, mieszków zakrywających stopę, sekcji ślizgowej i tulei ochronnej.

Przenoszenie mocy

Moc jest dostarczana przez chłodzony powietrzem, 4-suwowy, jednocylindrowy silnik wysokoprężny. Wyjściowy koniec wału korbowego silnika jest wyposażony w sprzęgło odśrodkowe.

Wraz ze wzrostem prędkości obrotowej silnika sprzęgło odśrodkowe rozszerza się, a koło zębate będące częścią bębna sprzęgła sprzęga się z kołem zębatym w wale korbowym na ramie głównej. Prędkość obrotowa silnika jest zmniejszana w celu wytworzenia wymaganej siły do ubijania.

Ruch obrotowy wału korbowego ramy głównej jest przekształcany w ruch posuwisto-zwrotny przez korbowód. Ten ruch posuwisto-zwrotny powoduje ruch stopy w górę i w dół za pośrednictwem mocnej sprężyny śrubowej. Ciężar głównego korpusu i duża siła silnika ściskają sprężynę, a stopa porusza się w górę i w dół, uderzając z dużą siłą o podłoże.

3. ZNAKI OSTRZEGAWCZE

Trójkątne oznaczenia  w niniejszej instrukcji i na etykietach na urządzeniu ostrzegają przed często spotykanymi zagrożeniami. Prosimy o zapoznanie się i przestrzeganie zasad bezpieczeństwa.

 Etykiety ostrzegające przed zagrożeniem dla ludzi i sprzętu.	
 NIEBEZPIECZEŃSTWO	Oznacza poważne zagrożenie. Zwraca uwagę na procedury, praktyki czy warunki których nieprzestrzeganie lub niewłaściwe stosowanie, prawdopodobnie spowoduje poważne obrażenia lub śmierć.
 OSTRZEŻENIE	Oznacza zagrożenie. Zwraca uwagę na procedury, praktyki czy warunki których nieprzestrzeganie lub niewłaściwe stosowanie może spowodować poważne obrażenia lub śmierć.
 UWAGA	Oznacza zagrożenie. Zwraca uwagę na procedury, praktyki czy warunki których nieprzestrzeganie lub niewłaściwe stosowanie może spowodować obrażenia oraz uszkodzenie lub zniszczenie sprzętu.
UWAGA (bez znaku )	Niestosowanie się do instrukcji może spowodować uszkodzenie sprzętu.

4. ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

4.1 Zalecenia ogólne

OSTRZEŻENIE

- Nie należy pracować w następujących warunkach:
 - jeśli czujesz się źle z powodu zmęczenia/
 - choroby, jeśli przyjmujesz leki, lub
 - jeśli jesteś pod wpływem alkoholu.



UWAGA

- Przeczytaj tę instrukcję uważnie i obsługuj urządzenie według zaleceń, aby pracować bezpiecznie.
- Informacje na temat silnika znajdują się w osobnej instrukcji.
- Upewnij się, że dokładnie rozumiesz konstrukcję i działanie urządzenia.
- Należy sprawdzać stan urządzenia przed uruchomieniem, a także przeprowadzać przeglądy okresowe i inne konieczne przeglądy.
- Aby pracować bezpiecznie, zawsze noś odzież ochronną (kask, buty ochronne itd.) i odpowiednie ubrania robocze.
- Należy zawsze nosić środki ochrony przed hałasem, takie jak naszники lub zatyczki do uszu oraz okulary ochronne.
- Etykiety umieszczone na urządzeniu (przedstawiające sposób obsługi, ostrzeżenia itd) są bardzo ważne dla zachowania bezpieczeństwa. Utrzymuj urządzenie w czystości, aby etykiety były czytelne. Jeśli etykiety staną się nieczytelne, należy je wymienić na nowe.
- Urządzenie stanowi zagrożenie dla małych dzieci. Należy zwracać szczególną uwagę na sposób i miejsce przechowywania urządzenia.
- Przed wykonaniem jakichkolwiek czynności serwisowych wyłącz silnik.
- Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki, które miały miejsce po odnowieniu urządzenia bez zgody producenta.



4.2 Zalecenia dotyczące tankowania

NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Podczas tankowania
 - Należy pracować w dobrze wentylowanym miejscu.
 - Upewnij się, że pracujesz w czystym i płaskim miejscu, bez żadnych materiałów łatwopalnych w pobliżu. Wyłącz silnik i poczekaj, aż ostygnie.
 - Wyłącz silnik i poczekaj, aż ostygnie.
 - Podczas dolewania paliwa nie używaj ognia (palenia itp.).
 - Nie przepełniać zbiornika. W przypadku rozlania paliwa należy je wytrzeć.
 - Po wlaniu paliwa należy dokładnie dokręcić korek zbiornika.



4.3 Zalecenia na temat miejsca pracy

NIEBEZPIECZEŃSTWO

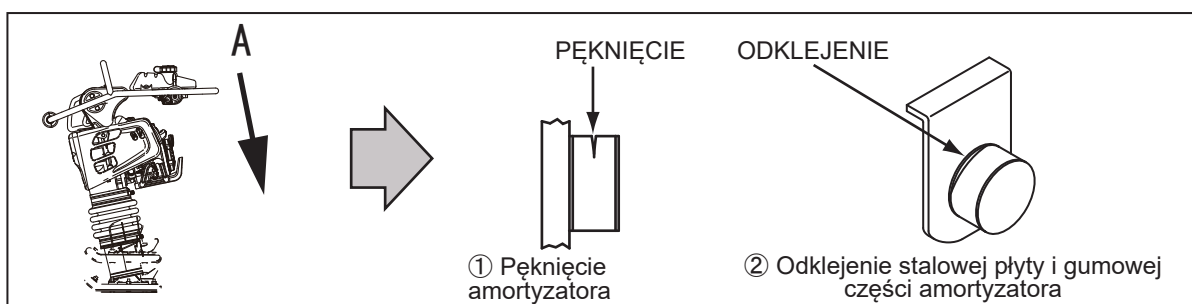
- Nie uruchamiaj maszyny w niewentylowanych miejscach, takich jak pomieszczenia lub tunele. Spaliny z silnika zawierają toksyczne gazy, takie jak tlenek węgla, i są bardzo niebezpieczne.
- Nie używaj maszyny w pobliżu otwartego ognia.



4.4 Zalecenia przed uruchomieniem

UWAGA

- W przypadku długotrwałego korzystania z urządzenia należy uważać na objawy zespołu vibracyjnego. Ponieważ urządzenie wibruje, długotrwała praca może mieć negatywny wpływ na organizm. Podczas pracy należy stosować odpowiednie przerwy.
- Przed rozpoczęciem pracy z maszyną należy sprawdzić bezpieczeństwo osób znajdujących się w pobliżu i przeszkód.
- Podczas uruchamiania silnika ubijak może nagle podskoczyć. Trzymaj mocno uchwyt, a następnie pociągnij za rozrusznik.
- Należy zawsze uważać na stan podłoża w miejscu pracy. Ubijak należy obsługiwać w stabilnej pozycji i zachować równowagę.
- Podczas pracy należy trzymać stopy z dala od stopy ubijaka. Stopa ubijaka może zmiażdżyć stopę.
- Nie dotykaj tłumika, pokrywy tłumika i korpusu silnika podczas pracy lub tuż po jej zakończeniu, ponieważ są one bardzo gorące.
- Jeśli podczas pracy zauważysz usterkę lub uszkodzenie maszyny, natychmiast przerwij pracę. Przed opuszczeniem lub przemieszczeniem maszyny należy wyłączyć silnik.
- Podczas podnoszenia ubijaka za uchwyt należy uważać, aby nie przytrzasnąć palców między uchwytem a korpusem.
- Popchnij w dół tylny koniec uchwyty, jak pokazano na lewym rysunku (A) i sprawdź, czy amortyzatory nie są uszkodzone. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia amortyzatorów, należy wymienić je na nowe w zestawie lewym i prawym.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

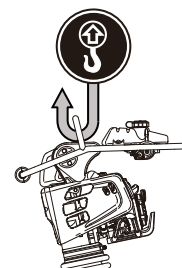
- Należy zachować najwyższą ostrożność, aby nie przewrócić ubijaka podczas pracy, przechowywania lub postoju. Podczas postoju lub przechowywania ubijak należy przywiązać linką (drutem lub liną), aby nie mógł się przewrócić.
- Jeśli ubijak przewróci się, gdy w pobliżu znajdują się dzieci, mogą one ulec poważnemu wypadkowi.
- Jeśli stopa ubijaka jest zużyta, ubijak będzie szczególnie niestabilny.
- Jeśli stopa ubijaka jest mocno zużyta, wymień ją na nową.
- Jeśli ubijak przewróci się podczas pracy, przechyli się do przodu z powodu ruchu kopiącego stopy. A jeśli podłoże jest twarde, ubijak będzie poruszał się szybko, co jest bardzo niebezpieczne. Po upewnieniu się, że operator i osoby znajdujące się w pobliżu są bezpieczne, przesuń dźwignię przepustnicy do pozycji zatrzymania silnika i upewnij się, że ubijak zatrzyma się.
- Zwróć szczególną uwagę na bezpieczeństwo, zwłaszcza podczas pracy na drodze publicznej, ponieważ łatwo może dojść do poważnego wypadku.



4.5 Zalecenia dot. podnoszenia

NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Przed podniesieniem urządzenia należy upewnić się, że nie ma żadnych uszkodzeń jego części (zwłaszcza amortyzatora i haka), poluzowanie lub brak śruby, a maszyna musi być w bezpiecznym stanie.
- Przed podniesieniem maszyny należy wyłączyć silnik.
- Do podparcia maszyny należy użyć liny podnoszącej (drutu lub liny) o wystarczającej wytrzymałości.
- Nie podnosić maszyny wyżej, niż jest to konieczne ze względów bezpieczeństwa.
- Nie używaj uszkodzonej liny do podnoszenia.
- Do podnoszenia maszyny należy używać jednopunktowego haka do podnoszenia i podnosić maszynę prosto do góry. Nie używaj żadnych innych punktów (takich jak uchwyt) do podnoszenia.
- Nie wolno gwałtownie podnosić ani opuszczać maszyny za pomocą koparki hydraulicznej.
- Podczas podnoszenia pod maszyną nie mogą znajdować się żadne osoby ani zwierzęta.
- Podczas korzystania ze sprzętu do podnoszenia należy uważać, aby nie doszło do wypadku. Przed użyciem sprzętu do podnoszenia należy upewnić się, że nie ma żadnych usterek ani uszkodzeń.

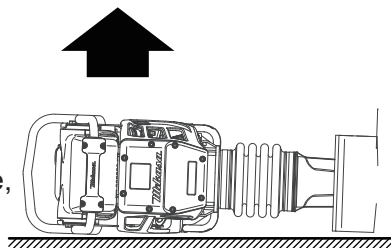


4.6 Zalecenia dot. transportu i magazynowania

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Podczas transportowania

- Przed transportem maszyny należy wyłączyć silnik.
- **NIE** próbuj go przenosić, zanim silnik i korpus maszyny wystarczająco ostygną.
- Przed transportem maszyny należy spuścić z niej paliwo.
- Ubijak należy transportować w sposób zapewniający jego wypoziomowanie. Jeśli do transportu musisz położyć maszynę, spuść paliwo ze zbiornika paliwa i gaźnika. Następnie zamknij zawór paliwa i korek wlewu oleju. Następnie ustaw maszynę tak aby filtr powietrza był skierowany do góry.
- Przymocuj korpus urządzenia, aby nie mogło się przemieszczać ani spaść podczas transportu.
- Podczas podnoszenia urządzenia za uchwyt należy uważać, aby nie przytrzasnąć palców lub dłoni między uchwytem a korpusem.
- Ponieważ urządzenie jest dość ciężkie, należy używać wózka specjalnie zaprojektowanego do transportu ciężkich przedmiotów.



Podczas magazynowania maszyny

- Po ostygnięciu silnika i korpusu maszyny należy przechowywać ubijak tak, aby był wypoziomowany. W razie potrzeby przywiąż maszynę, aby nie mogła się przewrócić. Jeśli musisz położyć maszynę, zamknij korek zbiornika paliwa i korek wlewu oleju. Ustaw maszynę w taki sposób, aby gaźnik był skierowany do góry. Po położeniu maszyny upewnij się, że nie ma wycieków oleju ani paliwa. (Jeśli paliwo wycieka, spuść je ze zbiornika paliwa).

4.7 Zalecenia dot. konserwacji

OSTRZEŻENIE

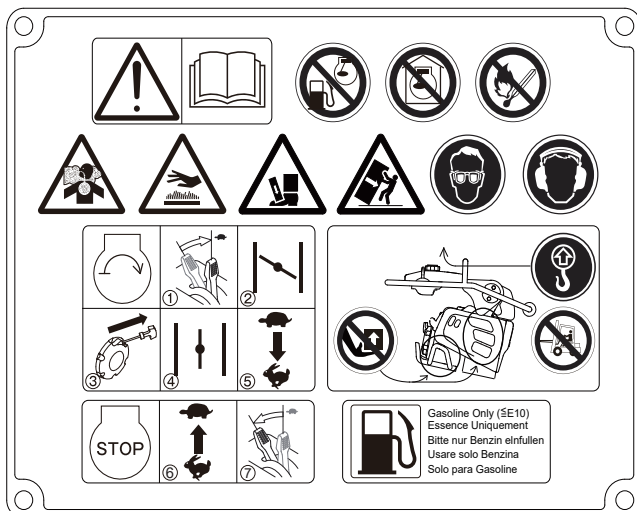
- Zapewnij bezpieczeństwo podczas konserwacji. Utrzymanie wydajności maszyny wymaga odpowiedniej konserwacji. Utrzymuj maszynę w dobrym stanie, zawsze zwracając uwagę na jej stan.

UWAGA

- Przed przystąpieniem do konserwacji urządzenia należy wyłączyć silnik.
- Nie wolno dotykać tłumika, pokrywy tłumika i głównego korpusu silnika, dopóki nie ostygną na tyle, aby zapobiec poparzeniu.
- Nie wolno dotykać oleju smarowego ani oleju silnikowego, dopóki nie ostygną na tyle, aby zapobiec poparzeniu.
- Podczas konserwacji maszyny z demontażem należy zapoznać się z instrukcją serwisową i zawsze pracować bezpiecznie. Podczas konserwacji maszyny z demontażem należy zapoznać się z instrukcją serwisową i zawsze pracować bezpiecznie.
- Po zakończeniu konserwacji maszyny należy sprawdzić, czy części zostały prawidłowo zmontowane i czy maszyna jest bezpieczna.



4.10 Opis oznaczeń na etykietach ostrzegawczych



Uwaga przeczytaj instrukcję.

Zawsze czytaj instrukcję i upewnij się, że dobrze ją rozumiesz, zanim zaczniesz pracę.



Zagrożenie związane z tankowaniem.

Przed uzupełnieniem paliwa należy
wyńczyć silnik i odczekać, aż ostygnie.



Nie używaj urządzenia w słabo wentylowanym miejscu.



ZagroĹenie poĹarem .

Trzymaj urządzenie z dala od płomieni i iskieł.



Niebezpieczeństwo: trujące spaliny

Wdychanie spalin może spowodować zatrucie tlenkiem węgla. Nie pracuj w słabo wentylowanych obszarach.



Zagroūenie zmiaŭdūeniem.

Podczas pracy należy trzymać stopy z dala od urządzenia. Pyta maszyny może zmieniać stopę.



Zagrożenie dla oczu.

Podczas obsługi maszyny należy
zawsze nosić okulary ochronne.



Pozycja podnoszenia.

Do podnoszenia używaj haka
jednopunktowego.



Podnoszenie za pomocą wózka widłowego jest zabronione..



Niebezpieczeństwo poparzenia.

Nigdy nie dotykaj gorących części. Przed przystąpieniem do serwisowania urządzenia należy odczekać, aż części te ostygną.



Niebezpieczeństwo przewr¹cenia.

Zachowaj najwyższą ostrożność, aby nie przewrócić maszyny podczas pracy, przechowywania lub zatrzymywania.



Zagroženie hľadísem.

Podczas obsługi maszyny należy zawsze nosić ochronniki słuchu.



Podnoszenie maszyny za osłonę silnika jest zabronione.



Specyfikacja paliwa (benzyna)

Uruchomienie i praca

- ① Przesław dŹwigienkŹ przepustnicy do pozycji “on (I)



 Zatrzymanie

- ⑥ Move the throttle lever to the “on (I)  ” position.
- ⑦ After the machine has cooled down, move the throttle lever to the “of (STOP)” position.
- Engine switch: OFF
- Fuel Valve: CLOSED
- Engine speed: STOP



5. DANE TECHNICZNE

5.1 Korpus

Model			MTX-50E	MTX-60E/FE	MTX-60HDR
Wymiary	Wysokość całk.	mm	1025 (1029)	1025 (1026)	1025
	Szerokość całk.		350	350	350
	Długość całk.		713 (694)	713 (694)	713
Rozmiar stopy	Długość	mm	340		
	Szerokość		265		
Pojemność zbiornika paliwa		L	2.5		
Klasa oleju do kolumny			API SE lub wyższa SAE 10W-30		
Ilość oleju w kolumnie		cm³	350	650	
Częstotliwość wibracji		Hz/v.p.m	10.7~11.6/644~695		
Siła uderzenia		kN/kgf	10.3/1,050	13.6/1,390	
Skok		mm	40~70	50~80	
Ciężar roboczy		kg	60	64	
Model silnika			GX100 RAMMER		GXR120 RAMMER

Model			MTX-70E/FE	MTX-70HDR	MTX-80HDR
Wymiary	Wysokość całk.	mm	1027 (1032)	1027	
	Szerokość całk.		350	350	
	Długość całk.		788 (758)	788	
Rozmiar stopy	Długość	mm	340		
	Szerokość		285		
Pojemność zbiornika paliwa		L	2.5		
Klasa oleju do kolumny			API SE lub wyższa SAE 10W-30		
Ilość oleju w kolumnie		cm ³	820		
Częstotliwość wibracji		Hz/v.p.m	10.7~11.6/644~695		
Siła uderzenia		kN/kgf	14.9/1,520		15.6/1,590
Skok		mm	50~80		
Ciężar roboczy		kg	75		82
Model silnika			GX100 RAMMER	GXR120 RAMMER	

※ Liczby podane w nawiasach to wymiary z „uchwytem o dużej wysokości”.

※ Dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia

5.2 Silnik

Model		Honda GX100 RAMMER
Typ		Silnik benzynowy, Chłodzony powietrzem, 4 Suwowy, OHC, 1 cylinder.
Gaźnik		Membranowy typ (E) / Pływak typ (FE)
Pojemność skokowa	cm ³	98
Moc maksymalna *	kW(PS)/rpm	2.1(2.9)/3600
Paliwo		Benzyna bezołowiowa
Klasa oleju silnikowego		API SJ lub wyższa SAE 10W-30
Ilość oleju silnikowego	cm ³	280
System rozruchu		Rozrusznik ręczny
Obroty robocze silnika	rpm	3800 – 4100

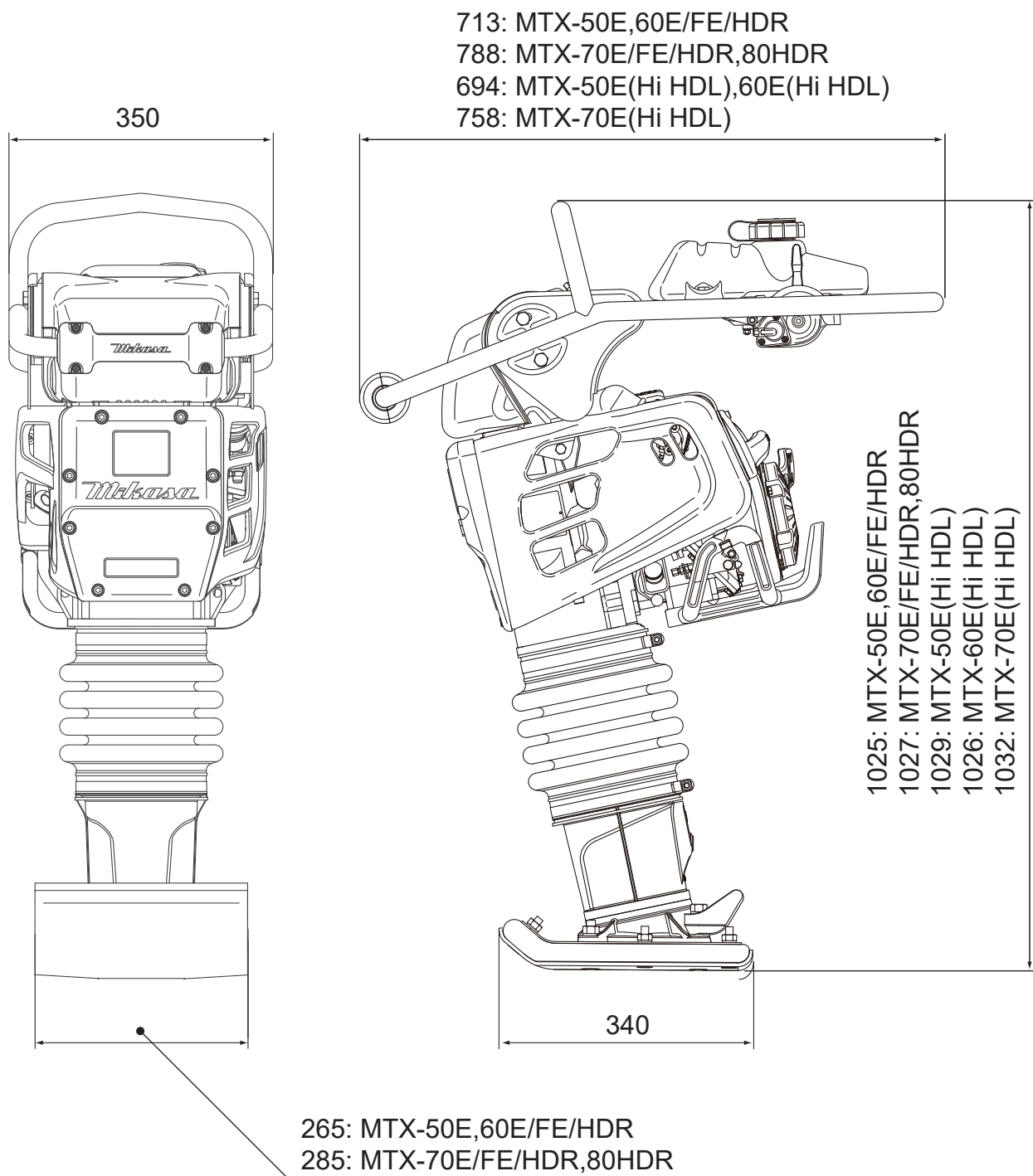
※ wg "SAE J1349"

Model		Honda GXR120 RAMMER
Typ		Silnik benzynowy, Chłodzony powietrzem, 4 Suwowy, OHC, 1 cylinder.
Gaźnik		Membranowy typ (HDR)
Pojemność skokowa	cc	121
Moc maksymalna *	kW(PS)/rpm	2.7(3.6)/3600
Paliwo		Benzyna bezołowiowa
Klasa oleju silnikowego		API SJ lub wyższa SAE 10W-30
Ilość oleju silnikowego	cc	280
System rozruchu		Rozrusznik ręczny
Obroty robocze silnika	rpm	3800 – 4100

※ wg "SAE J1349"

6. WIDOK OGÓLNY

6.1 Wymiary



※ Dane mogą się zmienić bez uprzedzenia.

6.2 Komponenty

DUŻY 4-STOPNIOWY FILTR
POWIETRZA Z
PODWÓJNYM CYKLONEM
(WEWNĄTRZ)

UCHWYT

DŹWIGNIA ZESPOŁONA

- 1) Włącznik zapłonu
- 2) Zawór paliwa
- 3) Przepustnica

RĄCZKA VAS

ROLKA

MIECH

STOPA (PŁYTA)

KOREK ZBIORNIKA PALIWA

ZBIORNIK PALIWA

LICZNIK MOTOGODZIN TACHO

TŁUMIK

SILNIK

RĘCZNY STARTER

WSKAŹNIK

OLEJU

ŚRUBA

SPUSTOWA

7. PRZEGLĄD PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY

⚠ OSTRZEŻENIE

- Urządzenie należy sprawdzać wyłącznie przy wyłączonym silniku. W przeciwnym razie może dojść do pochwycenia przez obracające się elementy i odniesienia poważnych obrażeń.
- Korpus maszyny należy sprawdzać dopiero po jego ostygnięciu. Tłumik jest bardzo gorący i może spowodować poważne oparzenia.



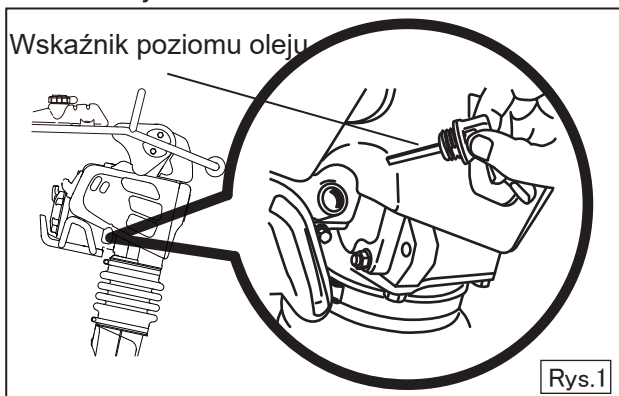
Punkty kontrolne	Do sprawdzenia
Wygląd	Rysy, deformacja, plamy
Filtr powietrza	Plamy, rysy, deformacja
Śruby i Nakrętki	Poluzowane lub zagubione elementy
Uchwyt	Rysy, deformacja, pęknięcia, uszkodzenia
Gumowy amortyzator	Rysy, deformacja, pęknięcia, uszkodzenia
Olej silnikowy	Przecieki, poziom oleju, zanieczyszczenia
Olej w kolumnie	Przecieki, poziom oleju, zanieczyszczenia
Zbiornik paliwa	Przecieki, poziom paliwa, obecność zanieczyszczeń
System paliwowy	Przecieki, zużycie, luźne elementy

1. Dokładnie wyczyścić każdy element, aby nie było na nim błota ani brudu. W szczególności usunąć błoto ze stopy maszyny i oczyścić obszar wokół rozrusznika i gaźnika.

2. Upewnij się, że wszystkie śruby są dokręcone. Poluzowane śruby mogą spowodować wypadek z powodu wibracji.

3. Aby sprawdzić poziom oleju silnikowego, umieścić maszynę na równej powierzchni (silnik pozostaje w pozycji pochylonej). (Rys.1) Szczegółowe informacje na temat silnika można znaleźć w oddzielnej instrukcji obsługi silnika.

- Typ oleju: API SJ lub wyższy SAE 10W-30
- Ilość oleju: 280cm³



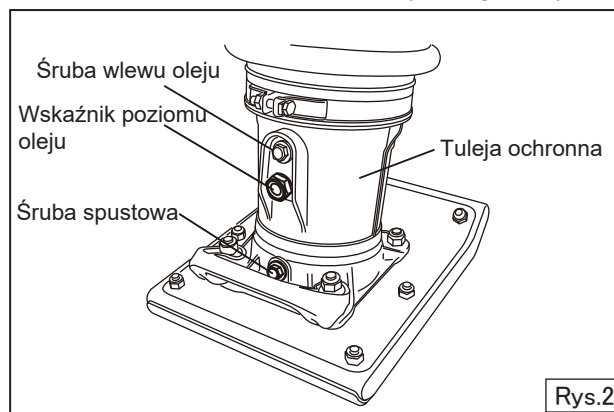
Rys.1

⚠ OSTRZEŻENIE

Należy dolać oleju silnikowego, zanim jego poziom spadnie zbyt nisko. Zbyt mała ilość oleju silnikowego może spowodować przedwczesne zużycie silnika.

4. Umieścić maszynę na równej powierzchni i sprawdzić wzrokowo na wskaźniku oleju na tulei ochronnej w kierunku poziomym, czy olej znajduje się na określonym poziomie. (Rys.2)

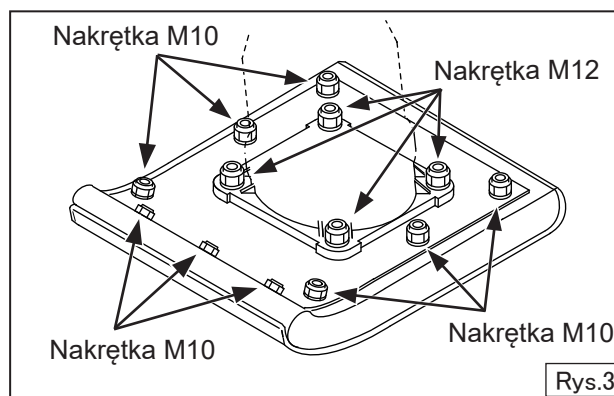
- Typ oleju: API SJ lub wyższy SAE 10W-30
- Ilość oleju:
MTX-50: 350cm³
MTX-60: 650cm³
MTX-70/80: 820cm³
- Moment dokręcenia:
Śruba wlewu oleju : 39.2N•m (400kgf•cm)
Śruba spustowa : 49.0N•m (500kgf•cm)



Rys.2

5. Przed użyciem należy dokręcić nakrętki mocujące stopy. (Rys.3)

- Moment dokręcenia:
Nut M10 : 29.4N•m (300kgf•cm)
Nut M12 : 78.4N•m (800kgf•cm)



Rys.3

6. Sprawdź wzrokowo poziom paliwa. Jeśli poziom paliwa jest niski, zatankuj benzynę bezołowiową. (Rys. 4)
Podczas tankowania należy używać filtra siatkowego.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Zagrożenie pożarem podczas tankowania.

⚠ UWAGA

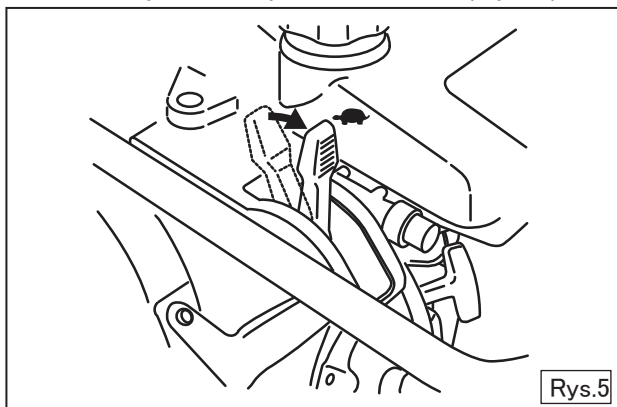
Jeśli paliwo się rozleje, należy je wytrzeć.



8. PRACA

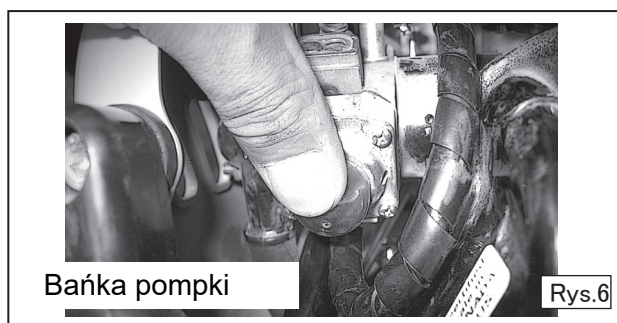
8.1 Uruchomienie

1. Przesuń dźwignię przepustnicy z położenia stop do położenia biegu jałowego (). Spowoduje to otwarcie kurka paliwa i automatyczne włączenie silnika. (Rys.5)



Gaźnik membranowy z bańką zalewającą

Naciśnij kilka razy bańkę na pompie zalewającej, co spowoduje wymuszone dostarczenie paliwa do gaźnika. (Rys.6)



2. Przesuń dźwignię ssania na gaźniku do pozycji zamkniętej. Gdy silnik jest zimny, należy całkowicie zamknąć dźwignię ssania. Gdy jest gorąco, np. latem, lub gdy silnik jest już gorący, należy nieco otworzyć dźwignię ssania lub pozostawić ją całkowicie otwartą. (Rys. 7-1, 7-2)

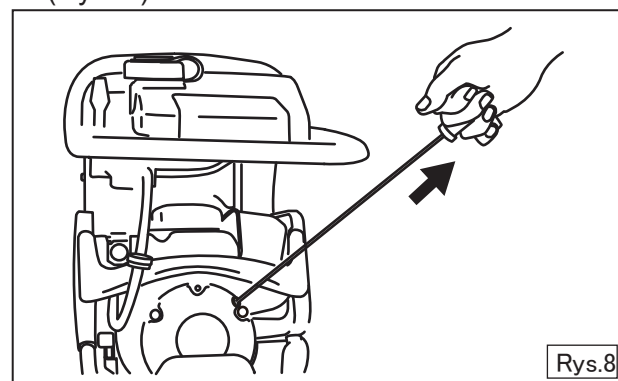
Gaźnik membranowy



Gaźnik płwakowy



3. Przytrzymaj uchwyt rozrusznika i lekko go pociągnij. Poczujesz opór. Następnie pociągnij mocno, aby obrócić silnik. Poczekaj, aż linka rozrusznika powoli wróci do obudowy, a następnie puść uchwyt. (Rys. 8)



4. Po uruchomieniu silnika należy stopniowo otwierać dźwignię ssania, aż do jej całkowitego otwarcia. Należy zwracać uwagę na odgłos silnika, aby wiedzieć, na ile otworzyć dźwignię ssania. Po uruchomieniu silnika należy rozgrzewać go na niskich obrotach przez 3 do 5 minut. W tym czasie należy sprawdzić maszynę pod kątem wycieków paliwa, nietypowych dźwięków lub nietypowego koloru lub zapachu spalin.

⚠ OSTRZEŻENIE

Podczas rozgrzewania należy zwrócić uwagę na prędkość obrotową silnika, aby zapobiec ślizganiu się sprzęgła.

5. Jeśli silnika nie można uruchomić po kilkukrotnym pociągnięciu za uchwyt rozrusznika, może to oznaczać zalanie silnika (świeca zapłonowa jest mokra). Wysusz i ponownie zamontuj świecę zapłonową. Gdy świeca jest wyjęta, pociągnij dźwignię rozrusznika 2-3 razy, aby spuścić paliwo z cylindra. Uruchom silnik z dźwignią przepustnicy w położeniu MAX. i dźwignią ssania w położeniu OTWARTE.

8.2 PRACA

1. Przesuń dźwignię przepustnicy z biegu jałowego (☞) do pozycji roboczej (☛) szybko (Rys. 9), a ubijak zacznie wykonywać ruchy w górę i w dół. Powolne przesuwanie dźwigni przepustnicy spowoduje nieregularną pracę i uszkodzenie sprzęgła, sprężyn i stopy.

⚠ UWAGA

W przypadku zbyt szybkiego przesunięcia dźwigni przepustnicy z położenia biegu jałowego do położenia roboczego, silnik może się zatrzymać z powodu braku reakcji gaźnika.



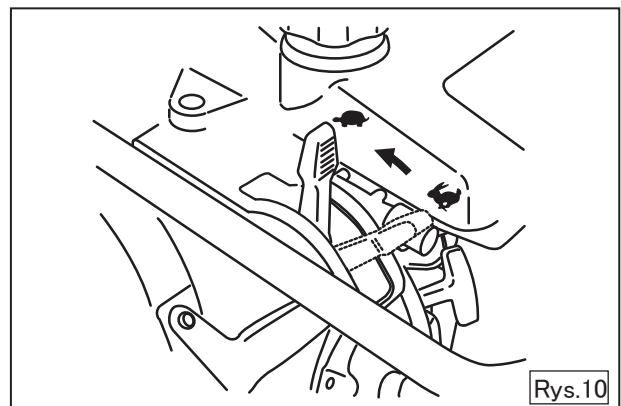
Rys.9

2. Po rozpoczęciu pracy należy nieco wyregulować dźwignię przepustnicy, aby ubijak prawidłowo ubijał glebę. Gdy silnik pracuje w określonym zakresie obrotów, ubijak będzie najbardziej efektywny. Jeśli silnik pracuje zbyt szybko, siła ubijania nie zostanie zwiększona. Zamiast tego rezonans sprężyny zmniejszy siłę ubijania i uszkodzi maszynę.

⚠ OSTRZEŻENIE

Jeśli ubijak jest używany na pochyłym terenie, należy sprawdzić bezpieczeństwo otoczenia i uważać, aby nie dopuścić do przewrócenia się maszyny.

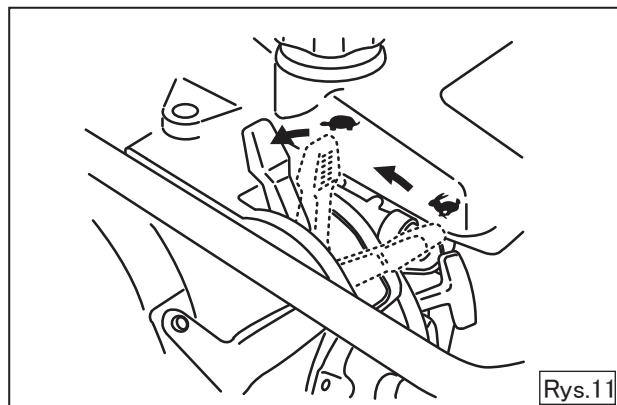
3. W zimnych porach roku olej w maszynie będzie gęstszy, a opór podzespołów znacznie większy, co może powodować nieregularne ruchy. Przed rozpoczęciem pracy należy kilkakrotnie przestawić dźwignię przepustnicy z położenia robocznego do położenia biegu jałowego i poczekać, aż urządzenie wystarczająco się rozgrzeje.
4. Powierzchnia stopy stykająca się z podłożem to metalowa blacha o doskonałej odporności na zużycie. Jeśli jednak konieczne jest ubijanie podłoża zawierającego duże kamienie (wielkości pięści), należy najpierw umieścić na nich trochę ziemi, aby stopa równomiernie ubiła podłoże.
5. Korpus maszyny przesuwają się do przodu podczas skoków. Jeśli chcesz poruszać się do przodu szybciej, popchnij uchwyt nieco do przodu, aby korpus maszyny pochylił się nieco do przodu.
6. Aby zatrzymać pracę, należy szybko przesunąć dźwignię przepustnicy z położenia robocznego (☛) do położenia biegu jałowego (☞). Nie przesuwaj dźwigni przepustnicy powoli (Rys. 10.).



Rys.10

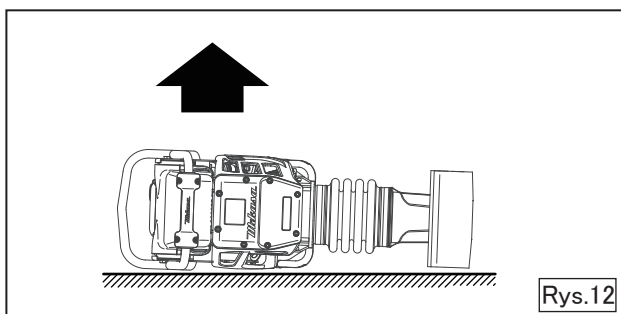
9. ZATRZYMANIE URZĄDZENIA

1. Przesuń dźwignię przepustnicy z położenia roboczego (☛) do położenia biegu jałowego (☚). Uruchom silnik na niskich obrotach na 3 do 5 minut, aby go schłodzić. Następnie przesuń dźwignię przepustnicy z położenia biegu jałowego do położenia zatrzymania. Silnik zatrzyma się, a zawór paliwa zostanie automatycznie zamknięty. (Rys.11)
2. Jeśli silnik nie zatrzymuje się z powodu problemu z przełącznikiem lub czymś podobnym, należy umieścić maszynę w bezpiecznym miejscu i przytrzymać dźwignię przepustnicy w pozycji zatrzymania. Pozwól maszynie pracować na biegu jałowym, a silnik wyłączy się z powodu braku paliwa.



10. MAGAZYNOWANIE

1. Zmyj brud lub błoto z każdej części maszyny przy użyciu świeżej wody. Po ostygnięciu silnika i korpusu, przechowuj ubijak na równym podłożu.
2. Utrzymuj ubijak w pozycji pionowej na równym podłożu podczas przechowywania, przywiąż go, aby zapobiec przewróceniu.
3. W przypadku kładzenia ubijaka, należy położyć go w taki sposób, aby czyszczenie było skierowane do góry, a następnie zamknąć korek zbiornika paliwa i dokręcić korek spustowy oleju silnikowego. (Rys. 12)
4. Unikać miejsc przechowywania o wysokiej temperaturze i wilgotności lub środowisk o dużych zmianach temperatury. Przechowywać z dala od bezpośredniego światła słonecznego i deszczu.
5. Umieść pokrywę na urządzeniu, aby uniknąć osadzania się brudu.
6. Podczas transportu ubijaka należy spuścić paliwo ze zbiornika paliwa i gaźnika.
7. Pozycja ubijaka podczas transportu jest taka sama jak 2 i 3 dla przechowywania jak powyżej.
8. **W przypadku dłuższego przechowywania**
 - Ustaw dźwignię przepustnicy w pozycji biegu jałowego.
 - Spuść paliwo i wymień olej smarujący. Należy również usunąć paliwo z przewodu paliwowego.
 - Zakryj wlot powietrza na filtrze powietrza i wylot spalin na tłumiku.
 - Przechowuj maszynę w pomieszczeniu. Nie zostawiaj jej na zewnątrz.



11. PRZEGLĄDY I KONSERWACJA

OSTRZEŻENIE

- Urządzenie należy sprawdzać wyłącznie przy wyłączonym silniku. W przeciwnym razie może dojść do pochwylenia przez obracające się elementy i odniesienia poważnych obrażeń.
- Korpus maszyny należy sprawdzać dopiero po jego ostygnięciu. Tłumik jest bardzo gorący i może spowodować poważne oparzenia.



11.1 Tabela przeglądów okresowych

Częstotliwość	Obszar sprawdzenia	Do sprawdzenia	Uwagi
Codziennie (przed uruchomieniem)	Wygląd zewnętrzny	Deformacja, złamanie, pęknięcie, brud	
	Filtr powietrza	Pył, brud, odkształcenia	
	Śruby, nakrętki	Poluzowane lub zgubione elementy	
	Rączka	Odkształcenie, pęknięcie, rysa	
	Amortyzator	Odkształcenie, pęknięcie, rysa	
	Olej silnikowy	Przecieki, poziom oleju, brud	Olej silnikowy
	Olej w kolumnie	Przecieki, poziom oleju, brud	Olej silnikowy
	Zbiornik paliwa	Przecieki, poziom paliwa, brud	Benzyna
	System paliwowy	Przecieki, zużycie, poluzowane el.	
Po pierwszych 20 h	Olej silnikowy	Zmień raz po pierwszych 20 h	Olej silnikowy
Co 50 h	Świeca zapłonowa	Czyszczenie, wyreguluj szczelinę,	
	Filtr paliwa	Czyszczenie	
Co 100 h	Olej silnikowy	Wymiana	Olej silnikowy
	Wkład filtra pow. (wstępny)	Czyszczenie	Nafta, Olej silnikowy (25-30cm ³)
Co 150 h	Wkład filtra pow. (wtórny)	Czyszczenie	Neutralny detergent (mycie wodą i suszenie)
Co 200 h	Olej w kolumnie	Wymiana (1-sza wymiana po 50 h)	Olej silnikowy
Co 2 lata	Przewód paliwa	Wymiana	
	Przewód dolotowy	Wymiana	

Szczegółowe informacje na temat kontroli i konserwacji silnika można znaleźć w załączonej instrukcji obsługi silnika.

UWAGA

- Powyższa tabela przedstawia częstotliwość kontroli w warunkach standardowych.
- Częstotliwość kontroli może się różnić w zależności od warunków użytkowania urządzenia.

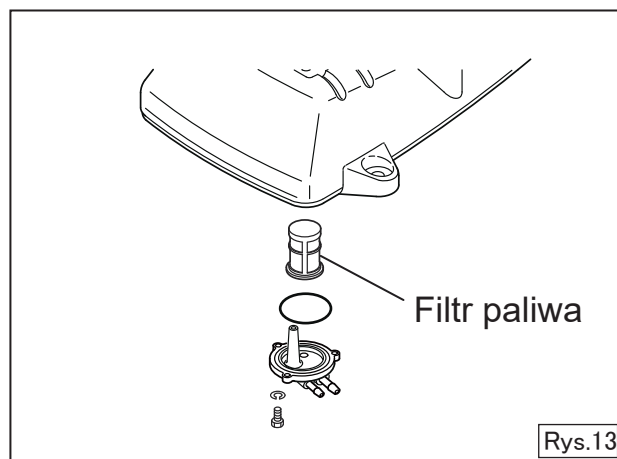
11.2 Zakres prac konserwacyjnych

1. Codzienna konserwacja

Ostrożnie zetrzyj błoto, brud lub olej z każdego elementu.
Jeśli olej wycieka, dokręć połączenia i sprawdź ponownie.

2. Konserwacja po każdych 50 godzinach pracy

Wyjmij kielich filtra paliwa i dokładnie wyczyść jego wnętrze. (Rys.13)
Wykręć świecę zapłonową i wyczyść ją.
Następnie wyreguluj szczelinę na 0,6 do 0,7 mm.



3. Czyszczenie filtra powietrza

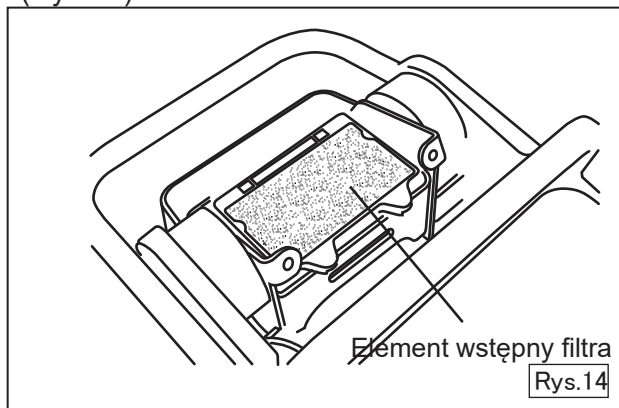
Zdejmij górną pokrywę filtra powietrza z głównego korpusu. Poluzuj i wykręć 2 śruby krzyżakowe mocujące pokrywę do zespołu filtra powietrza.

a. Element wstępny

(czyścić co 100 godzin)

Jeśli element główny jest zabrudzony, należy umyć go benzyną lub naftą. Następnie dodaj do niego 25 do 30 cm³ oleju silnikowego SAE10W-30 i zaimpregnuj równomiernie, lekko ściskając.

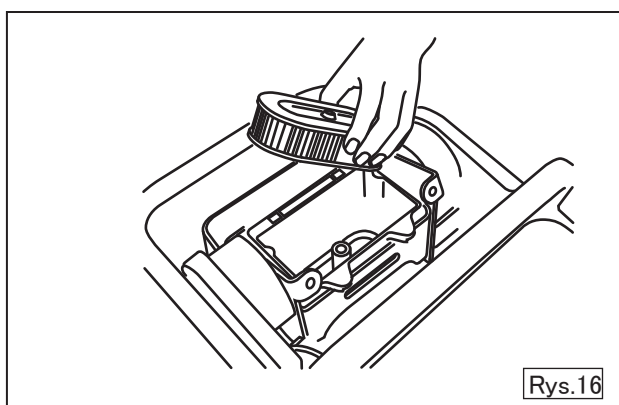
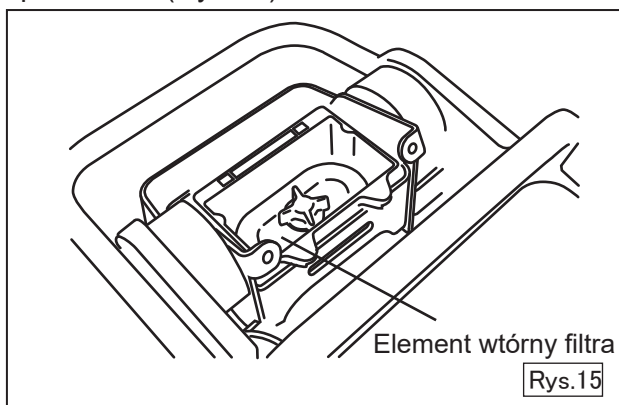
(Rys.14)



b. Element wtórny

(czyścić co 150 godzin)

Jeśli element wtórny (rys. 15) pod elementem wstępnym filtra jest zabrudzony, należy go umyć neutralnym detergentem i dobrze wysuszyć. Następnie użyj go ponownie. (Rys.16)

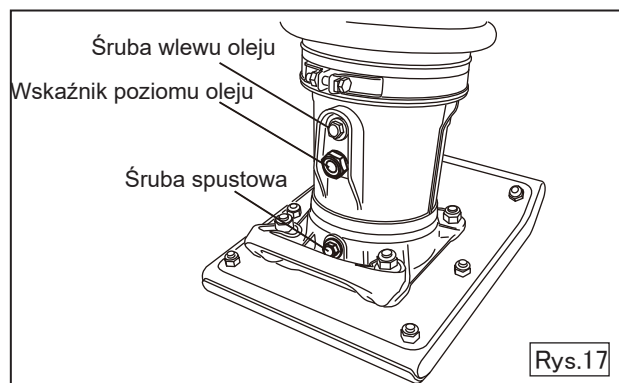


4. Olej do smarowania kolumny

(wymieniać co 200 godzin)

Odkręć korek spustowy w dolnej części kolumny maszyny i spuść olej. Następnie dodaj określoną ilość nowego oleju. (Rys.17)

Model	MTX-50	MTX-60	MTX-70	MTX-80
Pojemność (litry)	0.35	0.65	0.82	0.82



5. Należy sprawdzić, czy przewód paliwowy nie jest uszkodzony lub poluzowany.

Przewód paliwowy należy wymieniać co 2 lata, nawet jeśli nie wykazuje on żadnych nieprawidłowości.

⚠ UWAGA

Czyszczenie korpusu urządzenia

W przypadku czyszczenia korpusu maszyny za pomocą pary pod wysokim ciśnieniem nie należy rozpylać wody bezpośrednio na filtr powietrza, gaźnik, tłumik lub górną część zbiornika paliwa. W przeciwnym razie mogą wystąpić problemy z silnikiem.

12. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Silnik

1. Nie chce się uruchomić

Jest paliwo, ale nie następuje zapłon.	Prąd dociera do przewodu wysokiego napięcia.	Zapchana szczelina na świecy zapłonowej. Nalot węglowy na świecy zapłonowej. Zwarcie na świecy zapłonowej spowodowane uszkodzoną izolacją. Nieprawidłowa szczelina na świecy zapłonowej.
	Prąd nie dociera do przewodu wysokiego napięcia.	Zwarcie na przewodach przycisku stopu. Uszkodzona cewka zapłonowa.
Jest paliwo, następuje zapłon.	Kompresja jest prawidłowa	Tłumik zatkany nalotem węglowym. Użyto złego paliwa. Zatkany filtr powietrza. Paliwo jest zanieczyszczone lub zawiera wodę. Uszczelka pod głowicą cylindra jest wydmuchana lub głowica nie jest odpowiednio dociśnięta.
	Kompresja nie jest prawidłowa	Pierścienie tłoka nie są dopasowane. Zużyty cylinder. Świeca zapłonowa niewłaściwie dokręcona. Uszkodzone gniazdo zaworu.
Paliwo nie dociera do gaźnika.	Brak paliwa z zbiorniku paliwa. Niewłaściwe działanie zaworu paliwa. Zatkany filtr paliwa. Otwór odpowietrzający w korku wlewu paliwa jest zatkany. Linia paliwowa jest zapowietrzona.	

2. Silnik pracuje niepoprawnie

Zbyt mała moc	Prawidłowa kompresja i całkowite spalanie		Zabrudzony filtr powietrza. Zapowietrzona linia paliwowa. W cylindrze nagromadził się nalot węglowy.
	Zbyt mała kompresja (Patrz "Zbyt mała kompresja" powyżej)		
	Prawidłowa kompresja ale niecałkowite spalanie		Uszkodzona cewka zapłonowa. Zabrudzona świeca zapłonowa. Cewka przerywa.
Silnik przegrzewa się	Nadmierna kumulacja węgla w komorze spalania. Zablokowany tłumik lub wylot spalin. Uszkodzona świeca zapłonowa.		
Z tłumika	Czarny dym		Dźwigienka ssania nie została przestawiona w <u>pozycję otwartą</u> .
Wydobywa się dym	Niebieski dym	Prawidłowa kompresja	Użyto mieszanki paliwa i oleju (do silników 2-suwowych). Nadmierna ilość oleju. Olej silnikowy wyciekł do filtra powietrza, gdy maszyna została położona na niewłaściwej stronie.
		Zbyt mała kompresja	Zużyte pierścienie tłoka. Pierścienie tłoka nie są dobrze dopasowane.
	Biały dym		Wilgoć w paliwie. Filtr powietrza jest mokry.

(W okresie zimowym, maszyna może przez chwilę wytwarzać biały dym podczas pierwszego uruchomienia od rana. Jest to normalne zjawisko.)

Obroty silnika falują	Niewłaściwe ustawienie regulatora. Uszkodzona sprężyna regulatora. Niewłaściwy przepływ paliwa. Zapowietrzona linia paliwowa.
-----------------------	--

Mikasa

MIKASA SANGYO CO., LTD.

1-4-3, Sarugakucho, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0064, Japan

Aries Power Equipment Sp. z o.o.

ul. Puławska 467, 02-844 Warszawa, POLSKA

WYDRUKOWANO W POLSCE